

*Баяндина Оксана Анатольевна,  
студент Пермского государственного  
гуманитарно-педагогического  
университета  
bayandina.97@inbox.ru*

### **Образы цветов в коми-пермяцких фольклорных текстах**

*Аннотация.* В статье подвергнуты анализу образы цветов, встречающиеся в коми-пермяцких фольклорных текстах. Определён круг цветущих растений и кустарников, чьи образы символичны и образны. Наиболее интересными оказались *goradzul* «купальница», *роза*, *vasilёk*, *льöмпу цвет* «цветок черёмухи». Образы цветов в фольклоре, в первую очередь, символизируют молодость, юность, любовь и внешность человека.

*Ключевые слова:* коми-пермяцкий язык; фольклорные тексты, устойчивые сравнения; образы цветов; символика.

*Oksana A. Bayandina,  
student of the Perm State  
humanitarian pedagogical  
university  
bayandina.97@inbox.ru*

### **Images of colors in Komi-Permyak folklore texts**

*Summary.* The article analyzes the images of colors found in Komi-Permyak folklore texts. The circle of flowering plants and shrubs is defined, whose images are symbolic and imaginative. The most interesting were «goradzul» (cornflower), «lömpu» (bird cherry). Images of colors in folklore, in the first place, symbolize youth, love and appearance of a person.

*Key words:* Komi-Permyak language; folklore texts, steady comparisons; images of flowers; symbolism.

Народный менталитет и духовная культура воплощаются в единицах национального языка, прежде всего через их образное содержание. Одним из ярких образных средств, способных дать ключ к разгад-

ке национального сознания, является устойчивое сравнение.

Устойчивые выражения имеют прямое отношение к условиям жизни носителей языка, их культуре, обычаям и традициям, так как язык несёт в себе отпечаток духовной и материальной культуры народа. Из этого следует, что образные средства у каждого народа формируются индивидуально.

Объектом нашего внимания стали коми-пермяцкие сравнительные обороты и иные выражения, встречающиеся в фольклорных текстах, содержание которых связано с символом цветка. Полагаем, что в фольклорных текстах, как в наиболее достоверном варианте народного языка, они в большей степени отражают устоявшиеся этнические эталоны.

В данной статье обратимся к образам цветов, как дикорастущих, так и окультуренных, имеющих место в сравнительных оборотах, фигурирующих в коми-пермяцких фольклорных текстах. Попытаемся определить, какие коннотации для них характерны.

Принято считать, что у многих народов к цветам сформировалось особое отношение. Любовались не только их красотой, но и использовали в народной медицине, обрядах, поверьях. Надо признать, что в коми-пермяцкой культуре цветы не занимают значимой роли, но, тем не менее, интересные образы растительного мира обнаруживаются, и всё это находит отражение в языке, в языковой картине мира народа.

Чаще образы цветов встречаются в частушках и сказках.

Ярким образом в коми-пермяцких фольклорных текстах является травянистое растение *купальница* (горадзуль). Своё место этот цветок нашёл и в сравнительных оборотах. Например, в частушках:

*Шондйок тэ – ныв олан,*                      «Солнышко ты – девичья жизнь,  
*Кыдз горадзуль цветитан...*      **Как купальница цветёшь...**»  
(Никитина 1994: 137).

Счастливая, беззаботная девичья жизнь сравнивается то с солнышком, то с цветением купальницы.

В коми-пермяцкой сказке «*Тёпок да бабыльнй*» (Капелька и бабочка) с купальницей сравниваются дети главных героев. Они такие же красивые и прекрасные, как этот цветок:

*«Кагаэз шогмасё, топ кыдз горадзуллез жё: югытёсь, мичаёсь,*

*ласковдойсь да рамось...*» (Ожегова 1989: 201). Досл. «Дети родились, как купальницы же: светлые, ясные, ласковые и смиренные».

Купальница является почитаемым цветком в народной культуре, с ней связан богатый символизм и образность.

Коми-пермяки издавна относились к этому цветку с большой любовью, нежностью. Купальница встречается во многих обрядах, поверьях. Считается, что этот цветок имеет магические свойства, используется в предсказаниях, в народной медицине. У молодых девушек выступает в качестве оберега. Этнограф И. В. Ильина отмечала: «У коми-пермяков в Иванов день изготавливались специальные веники из свежих веток берёзы с добавлением веток черёмухи, смородины, белой крапивы и купальницы. Считалось, что во время мытья и парения в этот вечер молодая девушка очищается от всех злых духов, нехороших мыслей и всякой другой нечисти, а также набирается сил и здоровья на целый год. Веники и веники из купальницы коми-пермяцкие девушки в Иванов день бросали в воду с берегов рек. Так они благодарили воду за помощь во всех мирских делах и загадывали при этом самые сокровенные желания» (Ильина 1989: 118).

Коннотации, реализуемые этим фитонимом, отражают красоту, молодость и любовь. В русской традиционной культуре этот цветок такой коннотативной нагрузки не имеет.

В фольклорных текстах в составе сравнительных оборотов также встречается роза. В основном, в текстах народной частушки:

<i>Катерина, <b>бытьтö</b> роза,</i>	«Катерина, <b>словно роза,</b>
<i>Сідз цветитö, öктö вын...</i>	Так цветёт, набирает силу...»
(Никитина 1994:170).	

Сравнительный оборот *бытьтö роза* «словно роза» в приведённом контексте реализует семантику красоты, внешней привлекательности героини. Этот цветок традиционно является символом эстетического удовольствия. Роза служит своего рода языком для передачи всевозможных чувств и эмоций, поэтому с ней часто сравнивают именно девушку. Она не является распространённым растением среди коми-пермяков, поэтому, возможно, что этот сравнительный оборот возник под влиянием русской традиционной культуры.

В текстах народных частушек имеется большое количество примеров, в которых присутствует образ цветка, но отсутствуют грамматические средства сравнения: нет сравнительного падежа, нет

сравнительных послелогов, частиц; тем не менее, сама смысловая составляющая отражает образ названного цветка и выводит на уровень сравнения. Используется такое явление как изобразительно-психологический параллелизм образов.

Образы различных цветов богато представлены в народной частушке. В них выявляются образы: льна, василька, шиповника, мака, цветов черёмухи и т.д.

Остановимся на некоторых примерах.

Образ василька ассоциируется в фольклорных частушках с молодыми парнями. Обнаруживается семантика вынужденной разлуки (уход в армию):

<i>Василёккез – лöz цветоккез,</i>	« <b>Васильки</b> – синие цветки,
<i>Тийö арнас кулатö.</i>	Вы осенью завянете.
<i>Зонка армияö мунас,</i>	Парень в армию уйдёт,
<i>Нывкаэз касьтывласö.</i>	Девушки будут вспоминать».

(Никитина 1994: 119).

У многих народов василёк – это посланник неба, призванный укреплять в людях веру и дарить надежду на лучшее, или символ верности и постоянства (Василек: эл ресурс). В коми-пермяцком фольклоре василёк часто сопоставляется с молодецким веком, молодецким временем:

<i>Василёккез – лöz цветоккез,</i>	« <b>Васильки</b> – синие цветочки,
<i>Арнас ния кулöны.</i>	Осенью они умирают.
<i>Зонкаоккез – лöz синоккез,</i>	Парни – синие глазки,
<i>Армияö муноны.</i>	В армию идут».

(Никитина 1994: 121).

Среди образов цветов, часто используемых в песнях и частушках, являются цветы черёмухи. Они становятся символом счастливой жизни:

<i>Льöмпу цветыс,</i>	« <b>Цвет черёмухи,</b>
<i>льöмпу цветыс,</i>	<b>цвет черёмухи,</b>
<i>Кисьтö-койö чöскыт дук.</i>	Распространяет аромат.
<i>Бур олан миянлö сетис</i>	Жизнь хорошую нам дал
<i>Дона Сталин – ай и друг.</i>	Дорогой Сталин – отец и друг».

(Никитина 1994: 147).

Цветы черёмухи связаны с весенней порой, поэтому могут символизировать любовные чувства, желание быть рядом с возлюблен-

НЫМ:

*Льѡмпу цвет,  
льѡмпу цвет,  
Ся чѡскыт дука.*

*Гармонист, Василий, пет,  
Керкуас эн пукав.*

(Никитина 1994: 106).

**«Черѣмухи цвет,**

**черѣмухи цвет,**

Пахнет вкусно.

Гармонист Василий, выходи,

Дома не сиди».

Также в коми-пермяцких частушках встречаются цветы шиповника. Этот цветок практически всегда указывают на любовные чувства двух молодых людей. Является символом молодости и любви:

*Иньва дорас, берег дорас,*

*Кык жельнѡг цветитѡны.*

*Сэтчин ньвка зонкакѡт*

*Любовь йьлсь баитѡны.*

(Никитина 1994: 71).

«Около Иньвы, на берегу,

Два шиповника цветут.

Там девушка с парнем

Говорят о любви».

Таким образом, в фольклорных текстах цветы играют значительную роль, наделяются особым символическим значением. Мир цветов в текстах эстетически привлекателен: купальница, васильки восхищают своей непритязательной красотой, роза притягивает своей яркостью, цветы шиповника – пышностью, насыщенностью красок и т.д. Материалы показывают, что цветы могут указывать на внешность человека. Многие цветы ассоциируются с женским началом, связаны с символом девичьей красоты. Также цветы являются символами любви, счастливой жизни. В фольклорных текстах несут положительную оценочную характеристику.

## Литература

1. Василѣк. URL: <http://granina.narod.ru/library/zolotn/vasilek.htm> (дата обращения: 28.10.2018).
2. Ильина И. В. Как в старину лечились // Родники Пармы. Сыктывкар, 1989. С. 92–120.
3. Никитина Л. А. Ох и пела бы я / Л.А. Никитина. Кудымкар – 1994. – 208 с.
4. Ожегова М. Н. Шонді да тѡлсь – Солнце и месяц. Коми-пермяцкие народные сказки на рус. и коми-перм. яз. / М.Н. Ожегова. Кудымкар–1989.– 256 с.

*Глухова Алена Васильевна,*